

DECLARATION OF JUDGE KOROMA

1. The provisional Order adopted by the Court in this case establishes a *provisional* demilitarized zone that includes within it territory under the undisputed sovereignty of Cambodia, as well as territory under the undisputed sovereignty of Thailand. As pointed out in the Order, the establishment of this provisional zone in no way prejudices the outcome of the Application before the Court. It does not affect the rights claimed by either Party. Rather, the Order is designed to prevent further armed clashes between the Parties that might prejudice the rights of either Party while the case is pending before the Court. I have, accordingly, voted in favour of the Order.

2. Article 41 of the Court's Statute grants the Court the power to indicate provisional measures "which ought to be taken to preserve the respective rights of either party". In my view, when determining the precise nature of the provisional measures to be indicated in a given case, the Court must take into consideration the factual situation, including the existence, nature, and magnitude of an armed conflict between the Parties. The Court must also assess the risk of any further armed conflict occurring while the case is pending that could prejudice the rights of either Party. In other cases which have come before the Court similar to the one under consideration, in which there was a significant risk of further armed conflict between the parties, the Court has indicated provisional measures similar to those indicated in this case in order to preserve the rights of the parties until the case was decided on the merits (see, e.g., *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria), Provisional Measures, Order of 15 March 1996, I.C.J. Reports 1996 (I)*, p. 24, para. 49).

3. In the present case, the evidence provided to the Court demonstrated that there had been repeated incidents of armed conflict between the Parties in the area surrounding the Temple in the years and months preceding this Order. In addition, there have been reports of shelling from heavy artillery in the area surrounding the Temple. Taking into consideration these circumstances, the Court decided to create a provisional demilitarized zone of a size adequate to minimize the risk of further armed clashes — including shelling — in the disputed area while the case is pending before the Court.

4. In the case concerning *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria)*, I voted in favour of the Court's Order regulating the position of the armed forces of the parties with the understanding that the Order would preserve the respective rights of both

DÉCLARATION DE M. LE JUGE KOROMA

[Traduction]

1. Dans son ordonnance en indication de mesures conservatoires en l'espèce, la Cour établit une zone démilitarisée *provisoire* qui englobe une partie de territoire relevant de la souveraineté incontestée du Cambodge, ainsi qu'une autre relevant de la souveraineté incontestée de la Thaïlande. La création de cette zone provisoire — est-il précisé dans l'ordonnance — ne préjuge en aucun cas l'issue de la requête soumise à la Cour. Elle n'a aucune incidence sur les droits revendiqués par les deux Parties. L'ordonnance vise simplement à empêcher qu'aient lieu entre celles-ci de nouveaux affrontements armés susceptibles de porter atteinte aux droits de l'une ou de l'autre tandis que l'affaire demeure pendante devant la Cour. J'y ai donc souscrit.

2. La Cour tient de l'article 41 de son Statut le pouvoir d'indiquer quelles mesures « conservatoires du droit de chacun doivent être prises » à titre provisoire. Selon moi, lorsqu'elle arrête la nature précise des mesures conservatoires à indiquer dans une affaire donnée, la Cour doit tenir compte de la situation factuelle, notamment de l'existence, de la nature et de l'ampleur de tout conflit armé entre les Parties. Elle doit également apprécier le risque d'une reprise des hostilités en cours d'instance, au détriment des droits de l'une ou de l'autre. Lorsqu'elle était saisie d'autres affaires semblables à celle-ci, dans lesquelles le risque de reprise du conflit armé entre les parties était élevé, la Cour a indiqué des mesures conservatoires similaires à celles qu'elle a prescrites en la présente instance afin de préserver les droits des Etats en litige jusqu'au règlement de l'affaire au fond (voir, par exemple, *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria), mesures conservatoires, ordonnance du 15 mars 1996, C.I.J. Recueil 1996 (I), p. 24, par. 49*).

3. Dans la présente affaire, les éléments de preuve soumis à la Cour ont permis d'établir que des incidents armés répétés avaient eu lieu entre les Parties dans la zone entourant le temple au cours des dernières années et même des derniers mois. Il a également été fait état de bombardements à l'artillerie lourde dans ce périmètre. Compte tenu de ces circonstances, la Cour a décidé d'établir une zone démilitarisée provisoire suffisamment étendue pour réduire au minimum le risque de nouveaux affrontements armés — bombardements compris — dans la zone contestée tandis que l'affaire demeure pendante devant elle.

4. Dans l'affaire de la *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria)*, j'avais voté en faveur de l'ordonnance rendue par la Cour pour régler la position des forces armées des parties, étant bien entendu que celle-ci préserverait les droits respec-

parties without prejudging the issue before the Court (*I.C.J. Reports 1996 (I)*, declaration of Judge Koroma, p. 30). In my view, the Court's present Order should accomplish the same objective; however, it bears re-emphasizing that the demilitarized zone created by the Court is only temporary and does not affect the rights claimed by either Party. The Court's Order should therefore be seen as an effort to prevent further armed conflict between the two Parties while preserving the sovereign rights of each of them.

(Signed) Abdul G. KOROMA.

tifs des deux Etats sans préjuger la question soumise à la Cour (déclaration de M. le juge Koroma, *C.I.J. Recueil 1996 (I)*, p. 30). Selon moi, la présente ordonnance de la Cour doit servir les mêmes fins; cela étant, je ne saurais trop insister sur le fait que la zone démilitarisée créée par la Cour ne revêt qu'un caractère provisoire et qu'elle n'a aucune incidence sur les droits revendiqués par chaque Partie. Cette ordonnance doit donc être comprise comme visant à empêcher toute reprise du conflit armé entre les deux Etats tout en préservant les droits souverains de chacun.

(Signé) Abdul G. KOROMA.